APPENDIX G

Canal Neighborhood
Community-Based Transportation Plan
Community Survey Results

CANAL NEIGHBORHOOD COMMUNITY-BASED TRANSPORTATION PLAN

COMMUNITY SURVEY RESULTS

This survey was conducted in February 2006 for the Canal Transportation Plan.

1) What difficulties have you experienced traveling around the Canal neighborhood?
   Que dificultades ha pasado yendo a lugares en la comunidad de Canal?

English Survey Response	Spanish translation
Some drivers don't obey the traffic rules.	Algunos conductores no obedecen las reglas de tráfico.
Experienced a lot of traffic with cars and people in community`	Tengo experiencia con mucho trafico, carros y peatones en la comunidad
Difficult to drive around the community where there aren't many traffic lights	Difícil manejar alrededor de la comunidad donde no hay muchas luces de tráfico.
Hard to get in and out from 2:30-5:30pm, Lots of congestion on E Francisco, Medway St, Bellam and Kerner Blvd into and out of neighborhood	Es difícil entrar y salir desde 2:30 a las 5:30 p.m. Hay mucho congestionamiento en E. Francisco, Medway, Bellam y Kerner hacia a dentro y a fuera de la comunidad.
Hours around 7:45-8:20am are really tough due to all school buses, UPS and FedEx trucks. It can be a long delay, 20mins or more before my family can get from our home on Portofino Rd. to Hwy 101 entrance.	Las horas alredor de las 7:45 a las 8:20 a.m. son muy pesadas por las autobuses escolares, y las camionetas de UPS y FedEx. Puede ser un gran retraso, 20 minutos o más antes de que mi familia pueda llegar de nuestra casa en Portofina a la entrada del Highway 101.
Not enough points of entry or exit, very congested	No hay suficientes puntos de entrada y salida, muy congestionado
Main problem of canal parents is to transport themselves from Canal to the Davidson School Annex on 150 Lovell Ave in San Rafael	El problema principal para los padres que viven en el canal es de trasportar ellos mismos hasta la escuela Davidson en 150 Lowell en San Rafael.
Crossing under 580 at Bellam on foot or bike riding on sidewalk on E. Francisco to get to Montecito shopping center	Cruzando debajo del 580 en Bellam caminando, o manejando bicicleta en la banqueta en East Francisco hasta el centro comercial de Montecito
Long signals, lots of left turns, consider getting rid of loop and allowing two way traffic. Loop requires traveling through the E. Francisco/Bellam intersection and around adding congestion to Kerner/Bellam corner. Many people would not be at the corner unless forced to by the loop	Largas señales, muchos dobles izquierdas, quitar el lazo para dejar dos sentidos. El loop requiere que continuar manejando de el intersección E. Francisco y Bellam entonces hay mas congestionamiento. Mucha gente no estaría en la esquina si no estaría el Loop.
The immediate neighborhood is ok but many of the services the families need are not, like medical, dental care and a good larger grocery store	El vecindario esta bien, pero los servicios que necesitan las familias no, como medico, cuidado dental, y una tienda mejor y grande
Narrow streets, non pedestrian friendly sidewalks. Too many cars on the road from non canal residents	Las calles son muy angostas, las banquetas no son cómodas por los peatones. Demasiado carros de personas que no viven en el Canal.
Terrible drivers in cars, very dangerous for bicycles and pedestrians	Hay malos conductores terribles, muy peligroso para las biciclistas y peatones
It is very hard to get to and from parts around Marin, but particularly outside of commute hours. It's very hard to get from Terra Linda to downtown San Rafael, for example to catch an Airporter bus.	Es muy difícil llegar muchas partes alredor de Marin, particularmente fuera de las horas de conmutar. Es muy difícil llegar Terra Linda al centro de San Rafael, por ejemplo para agarrar el autobús Airporter.
The sidewalks on Francisco Blvd East are too narrow for passage and the curb lane is too dangerous to ride in. Suggest we widen the sidewalk using the recent supreme court ruling to claim the needed land for a widened sidewalk. If not that, then build a "canal walk" along the canal so people have room to ride bikes, push baby strollers and walk to town so we can spend our money.	Las banquetas son muy angostas en la calle E. Francisco y la línea a llegada a la banqueta es muy peligrosa para viajar en ella. Sugería que amplia la banquete usando la ley reciente de la corte suprema que exige el terreno necesario para ampliar las banquetas. Si no eso, entonces, construye a lo largo el Canal para que la gente tenga espacio para andar en bicicleta, en empujar sus carillas y caminar a centro para gastar nuestro dinero.

Note: Translation provided by volunteers, and is intended to provide an understanding of the original statement. However, in some cases, the translation is not a precise word for word rendition of the original.

COMMUNITY SURVEY RESULTS

This survey was conducted in February 2006 for the Canal Transportation Plan.

1) What difficulties have you experienced traveling around the Canal neighborhood?
   Que dificultades ha pasado yendo a lugares en la comunidad de Canal?

English Survey Response	Spanish translation
On weekdays, just getting to work. Continual backup on the Canal and Kerner from school bus and GG transit loading and unloading. Not enough crosswalks for pedestrian crossing. There needs to be a stoplight at the corner of Canal and Medway, continual backup. Too many speedsters on residential streets – need traffic bumps to control speed.	En los días de la semana, solamente para llegar a trabajar. Congestionamiento en las calles Canal y Kerner por los autobuses escolares y transportación publico que recoge y sube la gente. No hay suficientes cruceros para los peatones. Necesita una semáforo en la esquina de Canal y Medway – congestionamiento continual. Hay muchos conductores manejan muy rápido en las calles residenciales, necesitan topes para controlar la velocidad.
Very dangerous riding a bicycle at anytime, no room for a bicycle lane. More education of bicyclists and their responsibilities while driving a bicycle, use pedestrian crosswalks without getting off bike. There is a need for a bicycle lane on Francisco Blvd, sidewalk is used. Education, Education of this country's traffic laws, pedestrian rights, bicycle protocol.	Es muy peligroso manejar una bicicleta a cualquier hora, no hay espacio para un carril de bicicletas. Más educación para los ciclistas sobre las responsabilidades cuando están manejando una bicicleta y usan los cruceros de peatones sin bajarse de la bicicleta. Necesitan un carril para bicicletas en la calle E. Francisco Blvd. Educación, educación sobre las leyes de tráfico de este país, los derechos de los peatones, los protocols de los biciclistas.
Backup off of 101 into Canal neighborhood is horrendous between 5-6 pm.	El congestionamiento del 101 hacia la comunidad del Canal es horrendo entre las 5 – 6 p.m.
From the neighborhood to Third Street, tiny narrow sidewalk with plants that make it even narrower (don't take out the plants though) plus people on bikes, walking and babies in strollers. It's chaotic! Also crossing at the big crosswalk by the highway on/off ramps if you need to cross from Francisco over to the shopping plaza is a little scary for kids. If you do want to safely bike in and out of the canal you have to get over to Andersen Dr which means crossing under the highway on your bike. Again, you end up with lots of bikes on the sidewalk when should be on the road in marked bike lanes. I used to bike around the neighborhood a lot with kids and it was always scary because there aren't any designated bike lanes from where they live to Pickleweed Park. Again, the bikes end up on the sidewalks, which are already crowded. The intersection of Alto and Bellam street can be scary for all, maybe stop signs or a crosswalk?	Del vecindario hasta Third Street, las banquetas son muy angostos y las plantas que hacen aun mas angostas (pero no quiten las plantas) también la gente en bicicletas, caminando y los bebes en las cochecitos. También, cruzando el crucero de Francisco Blvd. hasta el centro comercial les da miedo a los niños. Si quieres manejar tu bicicleta con seguridad adentro y afuera del Canal se necesita manejar bicicletas hasta Andersen Dr. Hay muchas bicicletas en las banquetas cuando ellos deben estar en el carril de bicicletas. Bicicletas siempre andan en las banquetas que son muy llenos. El intersección de las calles Alto y Bellam le dan miedo a todos, tal vez poner un paradero o un cruce peatonal.
There is not a hub in the canal as there is in San Anselmo	No hay un centro de transito en el Canal, como hay en San Anselmo.

English Translation	Spanish Survey Response
Hard to communicate with the driver	Falta de comunicación con el conductor
On weekends, buses only come every hour	Los fines de semana, los autobuses pasa al hora
The buses are late	El tiempo que tarda los autobuses
Traffic, the cost of gasoline	El trafico, el costa de la gasolina
When I get to the Transit Center, most of the buses have already left.	Cuando llego al centro de transito en SR los demás buses ya se fueran
A lot of traffic (2)	Mucho trafico
Don't know what's available, and lack of safety	Falta de educación y falta de seguridad
A lot of racism from the drivers	Mucho racismo de los conductores
There are too many passengers riding the buses in the mornings.	Muchos pasajeros en el autobús por las mañanas

Note: Translation provided by volunteers, and is intended to provide an understanding of the original statement. However, in some cases, the translation is not a precise word for word rendition of the original.

COMMUNITY SURVEY RESULTS

This survey was conducted in February 2006 for the Canal Transportation Plan.

1) What difficulties have you experienced traveling around the Canal neighborhood?
   Que dificultades ha pasado yendo a lugares en la comunidad de Canal?

English Translation	Spanish Survey Response
The buses are late in getting to the bus stops.	Los buses demoran en llegar a la parada
There aren't any bikeways in the Canal.	No hay carril para bicicletas en Canal
The buses are full in the mornings, and there aren't enough seats.	Buses llenos en las mañanas, no hay suficiente sientos
On weekends, the bus is over an hour late	Los fines de semana el autobús demora por los menos 1 hora
There isn't communication with the bus driver.	Falta de comunicación con el chofer
Sometimes the buses have too full.	Los autobuses a veces van demasiado llenos
The bus drivers treat people badly (racist)	Mal trato de los conductores (rasismo)
The buses are full in the mornings.	Los buses van llenos en las mañanas
The buses are too full.	Que van demasiado llenos
Sometimes the back doors on the bus don't open	A veces en el autobús las puertas traseras no abren
I think there needs to be better communication with the drivers, and better signage of the bus routes	Pienso que falta mayor comunicación con el conductor, señalización de rutas
Traffic congestion	El congestionamiento del trafico
To have to wait for the bus for a half hour or an hour	El tener que esperar el bus cada media hora o una hora
Not enough buses	Falta de buses
Too much traffic in the mornings	Mucho trafico en los mañanas
The bad conduct of the drivers, drunk drivers that drive too fast	La conducta de los chóferes del autobús, chóferes ebrios alta velocidad
Should have more buses around the community	Que sigan mas buses al rededor de la comunidad
Don't respect the stop signs in the streets	No respetar el alto en los calles
Problems with the back doors of the bus, can't see the back of the bus	Problemas con las puertas traseros del bus falta de visibilidad del frente para atrás
Most bikes are ridden on the sidewalk which make it inconvenient for pedestrians	La mayoría de las bicicletas se meten en el banquete es incomodo para los peatones
Taking the bus, sometimes they are late and off schedule	Viajando en autobús a veces los buses no pasan a la hora
Can't walk around at night, there are too many delinquents	No se puede caminar mucho de noche porque hay mucha delincuencia
When people don't have correct change bus drivers won't let passengers get on bus	Que cuando no traigo de un dólar, no dejan subió al bus
Always raising the ticket prices	En que suben muy seguido el pasaje
Doesn't know bus schedule because never been on a bus	No se el horario del bus porque nunca he estado en un bus
Bus takes too long, there isn't enough sufficient transportation	El bus tarda mucho, no hay suficiente transporte
Waiting for buses because they take too long, there aren't enough buses running	Esperando el autobús se tarda mucho, no hay suficiente autobuses
Too expensive, treat people badly, drivers don't stop where one wants to be dropped off. The drivers stop far from the stops.	Cobran muy caro, mal trato y no paran donde uno les dice - siempre paran muy lejos de las paradas.
Waiting for the bus for too long and for that I had a problem at my job	Esperando mucho tiempo y por eso tuve problema en mi trabajo
One day, I took the bus and I couldn't ask for a ticket in English which made the driver mad	Un día, tome el bus y no pude pedirle en ingles por el boleto y el chofer se enojo
First difficulty I have had is not being able to speak English	Primera dificultad que tuve es no puedo hablar en ingles
Main problem is the bus schedule, people work far away and buses don't come as scheduled	Principal problema es el horario, para muchos que trabajamos lejos no pasa a la hora
Lack of buses and attention that we deserve	Falta de mas autobuses y atención que merecemos
Not having transportation and not knowing locations well	No tener transporte y no conocer bien los lugares
Bus goes too full, and takes too long	El bus va muy lleno y se tarda mucho tiempo

Note: Translation provided by volunteers, and is intended to provide an understanding of the original statement. However, in some cases, the translation is not a precise word for word rendition of the original.

COMMUNITY SURVEY RESULTS

This survey was conducted in February 2006 for the Canal Transportation Plan.

1) What difficulties have you experienced traveling around the Canal neighborhood?
   Que dificultades ha pasado yendo a lugares en la comunidad de Canal?

English Translation	Spanish Survey Response
One occasion, I was waiting for the bus more than one hour	En una ocasión estuve esperando el bus mas de una hora
That the bus arrives late which makes us a little late arriving at work	El camión llega un poco tarde y llegamos un poco tarde al trabajo
There isn't enough transportation, always late	Que no hay transporte, muy tardado
Wait a long time for the bus, never comes on time and there aren't many buses	Esperar mas tiempo porque a veces nos dejo el bus no llego a tiempo, no hay muchos
The difficulty that I have is that Sunday the buses come really late	La dificultad que yo he pasado es que el autobús pasa muy tarde las días domingo
Not knowing where to wait for the bus to go back and not enough safety	No conocer las calles donde esperar el autobús para regresar y mucho inseguridad
How to ask how much a ticket costs?	Como preguntar cuanto se paga por el boleto?
For how long does a ticket last?	Cuando tiempo vale el boleto?
How to read the hours on the schedule?	Como leer la hora en un boleto de viaje?
Sometimes the bus doesn't arrive when it's supposed to	Que a veces no pasa el bus a tiempo
There aren't enough buses	Que no hay suficientes buses
Time wait for the bus is too long and it's difficult to get where you want to go	El tiempo que espero es mayor y se me dificulta para llegar a un lado
Sometimes, we are waiting for the bus for 30 minutes or one hour and that's a problem	A veces estamos esperando el bus por 30 minutos o una hora y eso es un problema
It takes a long time to get to work, the clinic, sometimes there are no seats to sit with children	Es mucho tiempo cuando va al trabajo o la clínica, veces no hay lugar sentarse con los niños
The travel time takes too long	El tiempo viajando tarde
Sometimes the bus doesn't come by at all	Que algunos veces el bus no pasa
There isn't a place to park my car and my window got smashed	No hay lugar para estacionar el carro y me rompieron el vidrio de mi carro
Last time, while was waiting for the bus, had to endure the cold because forgot my sweater	Otra vez esperando el bus tuve aguantar mucho frió, por la razón no tenia el sweter
Its hard to communicate with bus driver, want to go somewhere but they don't understand	Es difícil la comunicación con el conductor a veces uno quiere ir algún sito pero el no comprende
Difficulty is not being able to express myself in English	Dificultades son que no puedo expresarme en ingles por no saberlo
Cars brake too fast and it scares me as a pedestrian	Frena muy rápido, y me da miedo como pasajero
I had problems catching the #44 bus, it doesn't come at the time it states	Yo tuve problemas, cuando tomaba #44, no paso a la hora indicado
I've traveled on bus, bike, car, and on foot. There are many problems because don't speak English.	He viajado en bus, bicicleta, carro y a pie. Hay muchos problemas porque no se el ingles.
Some drivers don't wait for people that running to catch the bus	Algunos conductores no esperan cuando las personas van corriendo a tomar el bus.

English Translation of Vietnamese Survey Response
Please provide more bus schedules in the Canal Neighborhood
Please widen the sidewalks for pedestrians
We have to wait too long for a bus
Traffic is very congested in the AM & PM peak periods
Pedestrians walk in the streets
Too many teenagers get together and play cards

Note: Translation provided by volunteers, and is intended to provide an understanding of the original statement. However, in some cases, the translation is not a precise word for word rendition of the original.

COMMUNITY SURVEY RESULTS

This survey was conducted in February 2006 for the Canal Transportation Plan.

1) What difficulties have you experienced traveling around the Canal neighborhood?
   Que dificultades ha pasado yendo a lugares en la comunidad de Canal?

Too many pedestrians walk in the street
Double parking; too many children are skate boarding, running and biking in the streets
Bicycle is convenient for short trips
Not enough bike lanes in the Canal
Pedestrians and bicyclists use the streets
Bicycle riders use the streets which interferes with traffic
We have to wait too long for a bus

COMMUNITY SURVEY RESULTS

This survey was conducted in February 2006 for the Canal Transportation Plan.

2) What difficulties have you experienced getting to places outside the Canal neighborhood?
Que dificultades ha pasado yendo a lugares fuera de la comunidad de Canal?

English Survey Response	Spanish translation
Buses taking too long or too full or bus drivers being rude	Los autobuses toman demasiado tiempo o están demasiado llenos de gente, o los chóferes son descortés.
Without transportation it is difficult to reach destination because of the length of time	Sin transportación, es difícil llegar al destinacion, por largo tiempo
Walking or bicycling along East Francisco Blvd. is rough. Crossing at Second and Grand is difficult; cars just don't respect pedestrians and bicyclists. Crossing the street at Bellam and East Francisco is better than it was, more improvement needed in all directions of that intersection and down by the fire station on Kerner too. I have seen many near pedestrian/car accidents just past the gas stations and before the fire station area. Please help us before someone is killed or injured.	Caminando o manejando la bicicleta en East Francisco Blvd. es difícil. Cruzando las calles Second y Grand es difícil; los carros no respectan a los peatones y by ciclistas. Cruzando la calle en Bellam y E. Francisco es mejor que antes, mas mejoramiento es necesario en todas las direcciones de esta intersección y cerca de la estación de bomberos en Kerner también. He visto muchas casi-accidentes con peatones y carros cerca de las gasolineras y la estación de bomberos. Ayúdanos antes de que alguien se muera o sea herido.
Parents express that buses take too long	Los padres dicen que los autobuses toman demasiado tiempo.
It is very difficult to get to San Pedro school, especially during the middle of the day	Es difícil viajar a San Pedro, especialmente durante la mitad del día.
Parking, especially at Montecito Plaza, flow of traffic on Third accessing any of the shopping area around Third and Grand needs to be addressed. Fourth Street parking nonexistent. Proximity of Highway 101 to Canal area adds to congestion when Highway 101 is backed up, Francisco Blvd., first choice by many drivers to get across town. Build a more solid and higher wall barrier between Francisco Blvd. and Hwy 101.	Parque de estacionamiento en Montecito Plaza, mucho trafico en Third Street, visitando cualquier área comercial alrededor de Third y Grand necesitan discutirlo. Porque el Canal esta cerca de 101, hay congestionamiento cuando hay trafico en 101. No existe estacionamiento en Fourth St. Construir una pared más sólida y alta en medio de Francisco y 101.
Very bad intersection at Andersen & Bellam, particularly during morning rush. E. Francisco is too narrow for the level of traffic that goes down this street, again highway 101 is backed up, Francisco Blvd, first choice by many drivers to get across	La intersección en Andersen y Bellam esta muy mala, particularmente durante las mañanas. E Francisco es tan angosto para el nivel del tráfico que va en esta calle. Otra vez, 101 esta muy lleno, y Francisco Blvd. es el primer opción que escoge la gente para cruzar.
I don't have any problems – I only go between the Canal and Terra Linda high school.	No tengo problemas, voy solamente entre el Canal y Terra Linda High School
The buses to some areas require at least one transfer if they exist at all. Parents have a difficult time getting to San Pedro school by public transportation in day & night	Los autobuses hasta algunos lugares se necesitan un transfer (o más). Es difícil para los padres en viajar por transportación público a San Pedro School los días y noches.
Too much traffic	Demasiado traffic
Going anywhere on bike is scary! The bus stop for the#42 bus is in front of Mancini's Sleep World doesn't have a bench or a rain cover	Yendo en cualquier lado en bicicleta le da miedo! La parada del autobús de # 42 que esta en frente de Mancini's no tiene banca o algo que se cubra de la lluvia
I don't live in the Canal area, although I used to work there. I remember clearly the lack of buses and meeting spaces there	No vivo en el área del Canal, aunque yo trabaje antes allí. Recuerdo la escasez de los autobuses y de los lugares para tener reuniones.
I have had to wait a long time for buses. It is hard to find buses that come often enough	Tenía que esperar mucho tiempo para los autobuses. Es difícil de encontrar los autobuses que lleguen con fequencia.
Irregular bus schedule, hard to connect with BART and other transit hubs, bring BART and the SMART train to Marin, get people out of their cars.	Horario irregular de los autobuses, difícil de conectar con BART y otra transportación publico, traer BART y el SMART tren a Marin para que menos personas manejan.
Unless you drive, it is at least 2 buses to get anywhere	Si no maneja, es por lo menos 2 autobuses para llegar en alguna destinación.

Note: Translation provided by volunteers, and is intended to provide an understanding of the original statement. However, in some cases, the translation is not a precise word for word rendition of the original.

COMMUNITY SURVEY RESULTS

This survey was conducted in February 2006 for the Canal Transportation Plan.

2) What difficulties have you experienced getting to places outside the Canal neighborhood?
Que dificultades ha pasado yendo a lugares fuera de la comunidad de Canal?

English Translation	Spanish Survey Response
The buses are late to the bus stops.	Tardan en llegar al paradero
There are bus routes where the buses are very late in getting to their destination.	Hay rutas de buses que demoran mucho en llegar al destino
There isn't much information about bus schedules.	Que no hay mucha información de los horarios
Traffic, and the cost of gasoline	El trafico, el costo de la gasolina
It's a little difficult to get to Novato from San Rafael because the buses all leave early	De Novato a SR es poco difícil en bus porque salen todos juntos temprano
It's difficult to go from Novato (to San Rafael) after 9:30 pm.	Venir de Novato a San Rafael después de los 9:30 p.m. es difícil
Not enough buses much of the time.	Falta de bus por mucho tiempo.
Lack of bilingual bus drivers.	Falta de choferes bilingües
Some buses don't go on the routes where one wants to go.	Algunos buses no van a rutas que uno quiere ir
The buses are full.	Los buses están llenos
Sometimes the buses are late.	A veces hay retrazo los buses
Lack of communication	Falta de comunicación
The buses run late often.	Los autobuses suelen retrazarse mucho
The drivers treat the passengers badly	Mal trato de los conductores
When the bus is missed, and there aren't any bus schedules	Les deja el bus y falta de información de horarios
Buses take too long	Se demoran mucho
I think there's a lack of communication with the bus driver, and of bus route signs	Pienso que falta mayor comunicación con el conductor, señalización de rutas
There aren't many buses to use transfer ticket with, too far apart	Pocos buses para transfer muy distanciados
One has to walk to take a taxi because there are no buses to get outside	El tener que caminar o tomar taxi, porque no hay autobús que llegue allí
Buses come too far apart	Los buses vienen muy separado
Don't know places and streets	La falta de conocimiento de lugares y calles
Should have more buses that bring people around the Canal	Que pongan mas buses para que nos traigan al rededor del Canal
Too much traffic in the streets	Mucho trafico en las calles
The difficulty that I have had is not being on time for my work	La dificulta que yo tenía es no poder llegar puntual a mi trabajo
Lack of transportation	Falta de transporte
There aren't too many bus routes outside the Canal	No hay implemento de rutas fuera de Canal
Buses are too slow	Los buses son muy lentos
There isn't a sufficient amount of transportation	Que no hay suficiente transporte
The buses take too long to arrive at the bus stops	Tardan mucho en pasar los autobuses
Haven't been able to go comfortably on bus	Que no he podido ir muy bien cómodo en bus
We need more buses that are on time and go to direct locations	Necesitamos buses suficientes al tiempo y directos
Don't use city transportation	No utilizo el transporte urbano
There isn't sufficient transportation to transport from one place to another	No hay suficiente transporte para transportar de un lugar a otro
Depending on the time, there is so much traffic, bus goes slow and arrives late	Depende la hora, hay mucho congestaionamento y es muy lento, y no llego a tiempo indicado

Note: Translation provided by volunteers, and is intended to provide an understanding of the original statement. However, in some cases, the translation is not a precise word for word rendition of the original.

COMMUNITY SURVEY RESULTS

This survey was conducted in February 2006 for the Canal Transportation Plan.

2) What difficulties have you experienced getting to places outside the Canal neighborhood?
Que dificultades ha pasado yendo a lugares fuera de la comunidad de Canal?

English Translation	Spanish Survey Response
The problem is not being able to speak to the bus driver since I don't speak English	El problema es no poder hablar con el conductor porque no se ingles
Treating people badly, always have paid $2 and this last time made me pay $2.25	Mal trato, siempre había pagado $2 y esta vez me dijeron que eran $2.25
The bus driver doesn't wait for me when I want to get off the bus	El conductor no me espera cuando quiero bajar del autobús
Difficulties for me are not knowing places and not being able to read what is written	Lo que me a pasado es que no conozco lugares y no saber leer las cosas que esta escrita
Waiting too long for the buses, sometimes an hour	Esperar mucho tiempo por el bus, a veces una ora
Not knowing the streets very well	No saber bien las calles
It's impossible to arrive fast to your destination	Es imposible llegar rápido al destino
For the moment, no difficulties	Por el momento, no e pasado ninguna
The bus drivers don't care about the passengers, they aren't on time at the bus stops	El chofer no se preocupa por los pasajeros, y no las paradas llego a tiempo
Sometimes, I have to walk because there aren't sufficient means of transportation	Que a veces me he ido caminando porque no hay suficiente transporte
That the buses do not come on their scheduled times	Que los buses no pasan en tiempo
Not knowing how to speak English and not knowing the streets where I am walking	No saber hablar ingles y no conocer mucho las calles que estoy caminando
Problem reading the names of commercial buildings	Problema con leer el nombre de edificios comerciales
I arrive very late because the bus doesn't take me to my destination and I have to walk	Que llego muy tarde porque el bus no pasa hasta a donde voy, tengo que caminar
They don't have a specific arrival time	Que no tienen una hora especifica
Would like buses to come every 15 minutes and that there are more buses.	Queremos que los buses pasen cada 15 minutos y que pasen muchos buses
Arrive late to where I need to be because there aren't sufficient buses. We need more!!	Llego tarde donde tengo presentarme por el problema no hay suficientes bus. Le necesitamos!!
There aren't many buses, always arrive late and people are late to their work.	Que hay pocos buses, siempre pasan tarde y la gente llega tarde al trabajo.
Need to wait a very long time, sometimes there aren't buses and we have to walk	Tenemos que esperar mucho tiempo, a veces no hay buses y tenemos que caminar.
Sometimes they are too full	Que algunos veces están muy llenos
Outside the canal there is more safety	Fuera de Canal hay mas seguridad
The bus schedule is a little complicated to read	El transporte los horarios son un poco complicado
When I came from SF to SR on bus I had to wait 2 hrs at dawn and 2 guys attacked me	Cuando viaje de SF a SR tuve que esperar 2 horas en la madrugada, me atacaron 2 hombres
Lack of signs of bus routes	Falta de señalización de las rutas de los autobuses
Not knowing place and not being able to read the signs. Not able to ask Americans to help	No conocer los lugares y leer los señalamientos y preguntar alas otras personas americanas
Arriving very late to my destination or my workplace on bus	Llegando muy tarde en mi destino o en mi trabajo
Hard to catch transfer buses	Dificultad en hacer las conexiones con los otros buses
Many problems because I don't speak English, it's necessary for me to learn.	Muchos problemas, porque no se el ingles, para mi es muy necesario de aprender el ingles.
After the bus stop in Montecito, is a lot of traffic and the bus takes a long time to reach the transit center	Después de la parada en Montecito hay mucho trafico y el bus se demoran mucho llegar a Transit

Note: Translation provided by volunteers, and is intended to provide an understanding of the original statement. However, in some cases, the translation is not a precise word for word rendition of the original.

COMMUNITY SURVEY RESULTS

This survey was conducted in February 2006 for the Canal Transportation Plan.

2) What difficulties have you experienced getting to places outside the Canal neighborhood?
Que dificultades ha pasado yendo a lugares fuera de la comunidad de Canal?

English Translation of Vietnamese Survey Response
I only use the bus
Traffic congestion
Not enough parking places
Signalized intersections are out of order too often
Traffic congestion
Bike racks are not always available when I go to the store, Safeway or United
Not enough bike racks at the shopping centers or stores
Traffic congestion
Traffic is so congested when school buses are in the area
In the PM peak hour, Francisco East between Canal area to central San Rafael is so congested

COMMUNITY SURVEY RESULTS

This survey was conducted in February 2006 for the Canal Transportation Plan.

3) What is one thing that you would like to see changed in the transportation infrastructure in the Canal neighborhood?
Escriba una cosa que le gustaría cambiar en la transportación en la comunidad de Canal?

English Survey Response	Spanish translation
Traffic more organized, buses run more often, and drivers nicer	Trafico mas organizado, los autobuses serán mas frecuentes y conductores amables
Would like to see better transportation for people in the community	Me gustaría ver mejor transportación de los autobuses para la gente en la comunidad
Create Bahia Way into one way street	Crear el camino de la Bahia en un solo dirección
More direct routes; not making transfers	Mas rutas directas y sin la necesitad de hacer cambios de los autobuses
Better parental access to school that Canal Children attend	Mejor acceso para los padres a las escuelas que van los niños del Canal
Greater interconnectedness throughout county	Mas interconexiones en todo el condado
Less automobiles and more public oriented transportation, bicycles not massive buses	Menos automóviles, más transportación público. Ciclistas – no autobuses grandes
More accurate time schedule	Los tiempos más exactos
Some sort of bus that accommodates for young children, strollers or built in car seats, that would take the families to San Pedro School, medical, dental clinics and other support services	Una transportación del autobús para los niños, donde pueden poner carriolas o con sillas instaladas en el autobús, que pueden llevar las familias a la escuela San Pedro, al medico, clínicas dentales, y otro servicios
More local transportation and friendly bus drivers	Mas transportación local y conductores amables
More traffic enforcement for terrible drivers	Mas reglamiento de los conductores terribles
Traffic signs	Las senales de trafico
More buses to destinations: Civic Center, Downtown, public offices and shopping areas	Mas destinaciones en los autobuses: Civic Center, Downtown, oficinas publicas y centros comerciales
I would like to see more buses on a regular bus schedule	Me gustaría ver mas autobuses en horario regular
Make the sidewalks as wide in the Canal as they are in other neighborhoods. We are a walking community yet we have the worst sidewalks often interrupted with distractions.	Hacer las banquetas mas anchas en el Canal como en otras áreas. Estamos una comunidad donde mucha gente caminan pero tenemos las peores banquetas interrumpidas por mucho cosas
Would like to see better transportation for the neighborhood. Very limited and little flexibility	Quisiera ver mejor transportación por el vecindario. Muy limitado y un poco flexible
A small hub like San Anselmo	Un pequeño estación como en San Anselmo
Speed slowing devices for cars installed along Canal St, like speed bumps. Someone was killed by a hit and run on a Saturday night during the holiday season. This could have been prevented by these safety measures.	Instalar los topes a lo largo del Canal St. para reducir la velocidad de los carros. Alguien se murió por un accidente de choque un sábado en la noche durante la sesión festiva. Esto se pudiera haber prevenido por estas medidas de seguridad
Taking away land from car dealerships and making a wide multi modal and landscaped route on Francisco Blvd. connecting the canal to the rest of downtown San Rafael. This includes widening the bridge over the canal itself and making it easy to bike/walk from the intersection of Third and Francisco to other places. Many people use this route and how crowded, dangerous. The people who walk and bike the most because they don't have cars, who deal with the poorest accommodations for pedestrians and cyclists.	Llevando la tierra de las empresas de ventas de coches y haciendo una ancha multi modal y ajardinada ruta por Francisco Blvd. conectando el Canal al resto del centro de San Rafael. Esto incluye ensanchando el puente sobre el Canal para hacer lo mas fácil para la gente caminando y los bicicletas desde la interseccion de Third y Francisco a otras lugares. Mucha gente utiliza esta ruta y esta bien lleno y peligroso. La gente que camina y maneja las bicicletas porque no tienen carros, ellos tienen que tratar con las acomodaciones más pobres para peatones y ciclistas.

Note: Translation provided by volunteers, and is intended to provide an understanding of the original statement. However, in some cases, the translation is not a precise word for word rendition of the original.

COMMUNITY SURVEY RESULTS

This survey was conducted in February 2006 for the Canal Transportation Plan.

3) What is one thing that you would like to see changed in the transportation infrastructure in the Canal neighborhood?
Escriba una cosa que le gustaría cambiar en la transportación en la comunidad de Canal?

English Translation	Spanish Survey Response
More scheduled buses	Incremento de buses
That the buses should be on time to the bus stops	Que los buses sean puntuales en la llegada a terminales
More continuous buses	Mas continuidad de autobuses
More safety	Mas seguridad
Safety	La seguridad
The bus schedule and safety	El horario del transporte y la seguridad
Bus driver should treat the passengers better	Mejor trato del conductor
The driver should be more cordial to the passengers	Mayor cordialidad para los pasajeros por el conductor
More buses	Mayor numero de buses
Better area coverage for buses to go	Mayor cobertura de rutas
Should put in bicycle lanes	Coloquen carriles para bicicletas
Should add more buses on schedule in the mornings	Que aumenten los buses para las mañanas
Reduce bus fare prices	Que reduzcan el precio de los pasajes
That the buses don't take too long to get to the bus stops on the weekends	Que no demoran los buses en llegar al bus stop los fines de semana
Hire more Latino bus drivers	Pongan mas chóferes latinos
More buses should be added to schedule	Que aumenten mas buses
Should hire more Latino bus drivers for the Canal neighborhood	Coloquen conductores latinos para Canal
Reduce bus fares	A reduzcan los pasajes
Buses should come more regularly, every 15 minutes	Que los buses pasaran mas seguido 15 minutos
Buses don't go too full	Que no vayan muy llenos
Should have bus inspections	Inspección de los autobuses
Should hire drivers that speak both English and Spanish for better understanding	Podrían colocar conductores que hablan español y ingles para mejor orientación
More bus lines that are running continuously	Mas líneas de buses y mas seguido
Bus schedule, rude bus drivers	El horario de los buses, los chóferes rudos
More buses to common destinations, such as the civic center,	Mas buses
Should have more transportation	Que hubiera mas transporte
Should have more transportation because sometimes people don't have cars and run late	Que hubiera mas transporte porque hay veces en que no tiene carro y el vas tarda un poco
Conduct of the bus drivers	La conducta de los chóferes
That the bus drivers should be nicer and not racist.	Que los que manejan la transportación sean mas amables y no racistas
Should add more transportation that could transport more people	Que pongan mas transportación para que traigan la gente
Transport and clean out garbage containers in bus faster	Transportar lo basura mas rápido de la basurero en el autobús
Would like for the price of the ticket to be lowered	Me gustaría que lo bajaran al boleto de transportación
More respect for the community	Mas respeto por la comunidad
Should put bike lanes for the bicyclists	Pongan carriles para las bicicletas
That buses should come faster and stick to the bus schedule	Que la transportación por bus sea mas rápida, que respeten el horario
More safety in the streets	Mayor seguridad en las calles
The bus drivers should speak Spanish	Que hablaran español los chóferes
Should put transportation for San Pedro school	Poner transporte para la escuela San Pedro
Should have more buses so we can go to the place we want to go.	Que hubiera mas autobuses para irnos luego al lugar donde vamos
Learn English, have a job and make good money	Aprender el ingles, tener trabajo, ganar bien
Need more buses	Mas autobuses

Note: Translation provided by volunteers, and is intended to provide an understanding of the original statement. However, in some cases, the translation is not a precise word for word rendition of the original.

COMMUNITY SURVEY RESULTS

This survey was conducted in February 2006 for the Canal Transportation Plan.

3) What is one thing that you would like to see changed in the transportation infrastructure in the Canal neighborhood?
Escriba una cosa que le gustaría cambiar en la transportación en la comunidad de Canal?

English Translation	Spanish Survey Response
Should make the bus service and the buses better, as they are in a bad state	Mejoren el servicio y los autobuses, ya están en muy mal estado
Lower the ticket price	Que le baje de precio el boleto
Should give a transfer ticket without having to ask for one (I'm uncomfortable asking for one)	Que den transfer sin pedirlo (para mi es incomodo estar pidiendo)
Make the bus transportation service better, add more buses	Mejorar el transporte del autos, mas autobuses
Would like the bus drivers to speak Spanish so I can ask about where to get off.	Lo que me gustaría es que hablaran en español, para preguntar donde bajar
Should be more economical	Que sea un poco mas económico
Make the bus schedule better	Mejorar el horario
More safety, more buses that come every hour and that the bus drivers speak Spanish	Que hayan mas seguridad y que hayan mas buses a cada hora y que hablen español
More buses circulating	Que circulen mas buses
That drivers should be more responsible	Que los chóferes sean mas responsables
That they have more buses because there are people who don't drive	Mas autobuses porque hay personas que no conducen
There should be more buses	Que haya mas buses
Buses should come quicker so they won't be late to destinations and they that don't come full of people	El autobús pasar mas rápido porque luego se tardan bastante y que no vinieran llenos de gente
Reading and speaking English for every problem that I encounter	Leer y hablar en ingles para cualquier problema que afrenta
That there are more buses please	Que haya mas buses por favor
That more buses come by	Que pasen mas buses
There should be more buses to better our community; we depend on the service, please!	Que haya más buses por el bien de nuestra comunidad, que dependemos del servicio. Por Favor!
That buses run every 15 minutes	Que los buses pasen cada 15 minutos
Would like to have more transportation	Me gustaría que ponga mas transportación
That there were more buses	Que hubiera mas buses
Have more buses for people who don't drive	Haga mas buses para la gente que no maneja
Bus schedule and need more transportation to get to work and to appointments	El horario y tener mas transporte por trabajo y las citas
The bus driver should be bilingual and should have better bus route signs	Que los conductores sean bilingües y mayor señalización de rutas
Would like that the buses on Saturday and Sunday run every hour like on the weekdays	Me gustaría que los días Sábado y Domingo, los buses corren como en la semana
I don't live in the canal and I miss taking bus #20 because I could go to Corte Madera	No vivo en el canal, extraño la ruta #20 porque iba por Corte Madera
Need to learn more English so I can work with any problems	Necesito aprender mucho mas el ingles para poder trabajar sin ninguna problema
There should be more buses from 7-8 a.m., the bus driver should be nicer and have more consideration	Haya mas buses en los hora 7-8 a.m., los conductores sean mas amables y que tengan mas consideración
Buses should be faster because some of the buses are so slow	Que sea mas rápido porque hay algunos buses que son muy lentos
That there be more buses and bus drivers who aren't racist	Que hay más buses y que los chóferes no sean racistas.

Note: Translation provided by volunteers, and is intended to provide an understanding of the original statement. However, in some cases, the translation is not a precise word for word rendition of the original.

COMMUNITY SURVEY RESULTS

This survey was conducted in February 2006 for the Canal Transportation Plan.

3) What is one thing that you would like to see changed in the transportation infrastructure in the Canal neighborhood?
Escriba una cosa que le gustaría cambiar en la transportación en la comunidad de Canal?

English Translation of Vietnamese Survey Responses
Please provide more buses in the area
We would like to have more buses
We need more street lights
Playing cards should not be allowed in Pickleweed Park
No jay walkers are allowed. Provide more crosswalks for pedestrians
Children should play in the parks not in the street
Too many potholes and not enough street lights
Too many potholes and dangerous to ride a bike
Please provide more bike lanes
More bike paths
More crosswalks at the intersections, more signalized intersections where there are many pedestrians and bike riders